

- Hojas de suplementos para el manual de instrucciones



ES

Opción de fábrica

OW LG 1.0
OW WLG 1.0

Gateway LAN/WiFi

099-OW0090-EW504

¡Tenga en cuenta los documentos de sistema adicionales!

23.01.2017

**Register now
and benefit!**
**Jetzt Registrieren
und Profitieren!**

www.ewm-group.com



Notas generales

ADVERTENCIA



Lea el manual de instrucciones.

El manual de instrucciones le informa sobre el uso seguro de los productos.

- Lea y observe los manuales de instrucciones de todos los componentes del sistema, en particular, las advertencias e instrucciones de seguridad.
- Observe las medidas de prevención de accidentes y las disposiciones específicas de cada país.
- El manual de instrucciones debe guardarse en el lugar donde se vaya a utilizar el aparato.
- Los letreros de advertencia y de seguridad proporcionan información sobre posibles riesgos.
Deben poder reconocerse y leerse con claridad.
- Este aparato se ha fabricado de acuerdo con el estado de la técnica, así como con las regulaciones y normas y solo podrá ser utilizado, mantenido y reparado por personal cualificado.
- Las modificaciones técnicas por el desarrollo permanente de la técnica de regulación pueden dar lugar a comportamientos de soldadura distintos.



Para cualquier consulta relacionada con la instalación, con la puesta en marcha, el funcionamiento, con las particularidades del lugar de la instalación o con la finalidad de uso del equipo, diríjase a su distribuidor o a nuestro servicio técnico, con el que puede ponerse en contacto llamando al +49 2680 181-0.

En la página www.ewm-group.com, encontrará una lista de los distribuidores autorizados.

La responsabilidad relacionada con la operación de este equipo se limita expresamente a su funcionamiento. Queda excluido explícitamente cualquier otro tipo de responsabilidad. El usuario acepta esta exclusión de responsabilidad en el momento en que pone en marcha el equipo.

El fabricante no puede controlar ni el cumplimiento de estas instrucciones, ni las condiciones y métodos de instalación, operación, utilización y mantenimiento del aparato.

Una instalación incorrecta puede causar daños materiales y por ende lesiones personales. Por ello, no asumimos ningún tipo de responsabilidad por pérdidas, daños o costes, que hayan resultado de una instalación defectuosa, de una operación incorrecta o de un uso y mantenimiento erróneos o bien que tengan algún tipo de relación con las causas citadas.

© EWM AG

Dr. Günter-Henle-Straße 8

D-56271 Mündersbach

El fabricante conserva los derechos de autor de este documento.

La reproducción, incluso parcial, únicamente está permitida con autorización por escrito.

El contenido de este documento ha sido cuidadosamente investigado, revisado y procesado. Aun así, nos reservamos el derecho a cambios, faltas o errores.

1 Índice

1	Índice	3
2	Para su seguridad	4
2.1	Notas sobre la utilización de este manual de instrucciones.....	4
2.1.1	Definición de símbolo.....	5
2.2	Parte de la documentación general.....	6
3	Utilización de acuerdo a las normas	7
4	Estructura y función	8
4.1	Panel de control – elementos funcionales.....	8
4.2	Inicio de sesión en una gateway incorporada.....	10
4.3	Intercambio de datos mediante lápiz USB.....	10
4.3.1	Parámetros específicos del aparato.....	10
4.3.1.1	Leer parámetros específicos del aparato.....	10
4.3.1.2	Introducir parámetros específicos del aparato.....	10
4.3.2	Parámetros específicos del sistema.....	10
4.3.2.1	Leer parámetros específicos del sistema.....	10
4.3.2.2	Introducir parámetros específicos del sistema.....	10
4.3.3	Introducir y leer los JOB (trabajos de soldadura).....	10
4.3.3.1	Leer JOB (trabajo de soldadura).....	10
4.3.3.2	Introducir JOB (trabajo de soldadura).....	10
4.4	Grabar datos de soldadura.....	10
4.4.1	Inicializar lápiz USB.....	11
4.4.1.1	Registro manual.....	11
4.4.1.2	Registro automático.....	11
4.5	Funcionamiento online.....	11
5	Solución de problemas	12
5.1	Mensajes de error.....	12
6	Anexo A	14
6.1	Vista general de las sedes de EWM.....	14

2 Para su seguridad

2.1 Notas sobre la utilización de este manual de instrucciones

PELIGRO

Procedimientos de operación y trabajo que hay que seguir estrictamente para descartar posibles lesiones graves o la muerte de personas.

- Las advertencias de seguridad contienen en el título la palabra «PELIGRO» con un símbolo de advertencia general.
- Además el peligro se ilustra mediante un pictograma al margen de la página.

ADVERTENCIA

Procedimientos de operación y trabajo que hay que seguir estrictamente para descartar posibles lesiones graves o la muerte de personas.

- Las advertencias de seguridad contienen en el título la palabra «AVISO» con una señal de advertencia general.
- Además el peligro se ilustra mediante un pictograma al margen de la página.

ATENCIÓN

Procedimientos de operación y trabajo que son necesarios seguir estrictamente para descartar posibles lesiones leves a otras personas.

- Las advertencias de seguridad contienen en el título la palabra señal "ATENCIÓN" con una señal de advertencia general.
- El peligro se ilustra mediante un pictograma al margen de la página.



Particularidades técnicas que el usuario debe tener en cuenta.


Instrucciones de utilización y enumeraciones que indican paso a paso el modo de proceder en situaciones concretas, y que identificará por los puntos de interés, p. ej.:

- Enchufe y asegure el zócalo del conducto de corriente de soldadura en el lugar correspondiente.

2.1.1 Definición de símbolo

Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción
	Particularidades técnicas que el usuario debe tener en cuenta.		Accionar y soltar/tocar/pulsar
	Desconectar el aparato		Soltar
	Conectar el aparato		Accionar y mantener presionado
			Conmutar
	Incorrecto		Girar
	Correcto		Valor numérico - ajustable
	Inicio del menú		La señal se ilumina en verde
	Navegar por el menú		La señal de iluminación parpadea en verde
	Abandonar menú		La señal se ilumina en rojo
	Representación del tiempo (por ejemplo: espere 4 s/pulse)		La señal de iluminación parpadea en rojo
	Interrupción en la representación del menú (hay más posibilidades de ajuste)		
	No se necesita/no utilice una herramienta		
	Se necesita/utilice una herramienta		

2.2 Parte de la documentación general

 **Este manual de instrucciones forma parte de la documentación general y solo es válido en relación con todos los documentos parciales. Lea y observe los manuales de instrucciones de todos los componentes del sistema, en particular, las advertencias de seguridad.**

La ilustración muestra un ejemplo general de un sistema de soldadura.

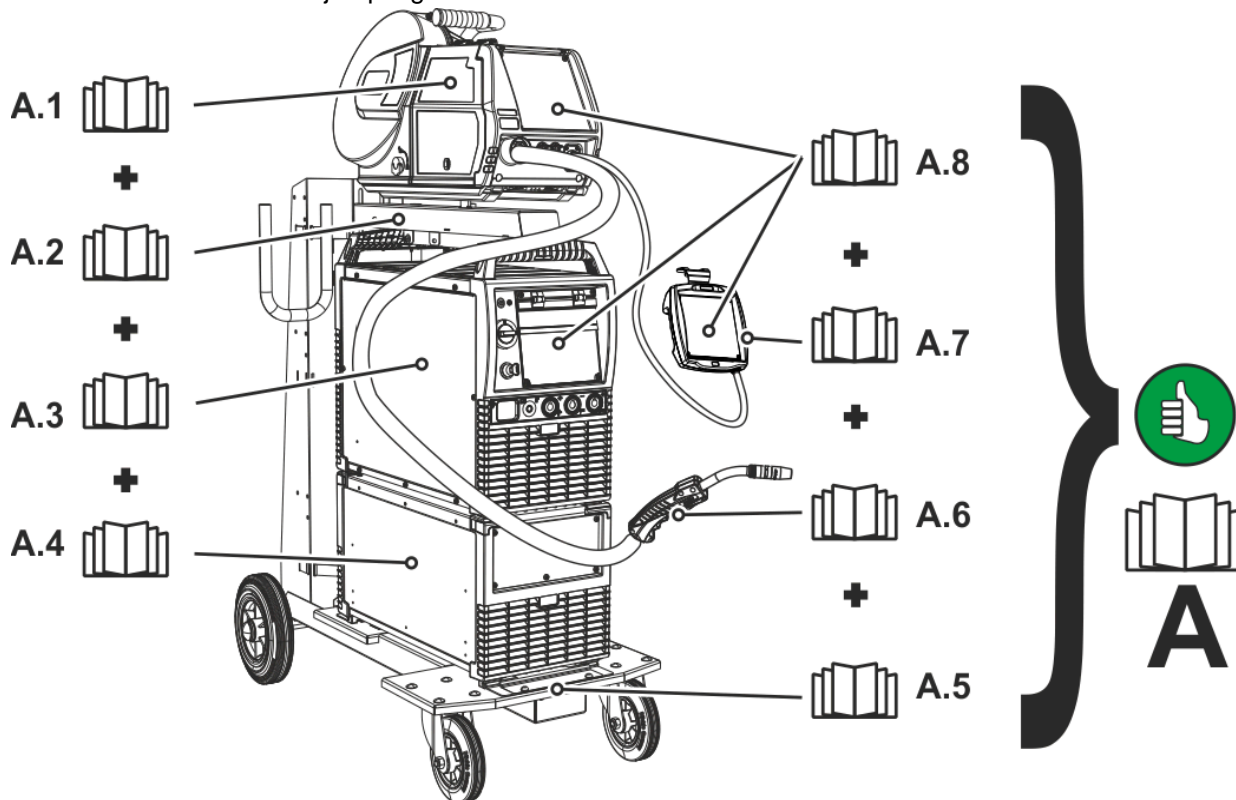


Figura 2-1

Pos.	Documentación
A.1	Alimentador de hilo
A.2	Opciones de instrucciones de ajuste
A.3	Fuente de corriente de soldadura
A.4	Aparato de refrigeración, transformador de tensión, caja de herramientas, etc.
A.5	Carro de transporte
A.6	Antorcha
A.7	Control remoto
A.8	Control
A	Documentación general

3 Utilización de acuerdo a las normas





ADVERTENCIA



¡Peligros por uso indebido!

Este aparato se ha fabricado de acuerdo con el estado de la técnica, así como con las regulaciones y normas para su utilización en muchos sectores industriales. Se utilizará exclusivamente para los procesos de soldadura fijados en la chapa de identificación. Si el aparato no se utiliza correctamente, puede representar un peligro para personas, animales o valores materiales. ¡No se asumirá ninguna responsabilidad por los daños que de ello pudieran resultar!

- ¡El aparato se debe utilizar exclusivamente conforme a las indicaciones y solo por personal experto o cualificado!
- ¡No modifique ni repare el aparato de manera inadecuada!

-  **Encontrará información técnica de soldadura más detallada y más indicaciones de seguridad en el manual de instrucciones de este aparato de soldadura. En dicho manual encontrará, asimismo, una lista de normas y normativas vigentes en estos momentos.**
-  **Debería estar familiarizado con las funciones básicas del sistema operativo y del PC, y tener experiencia en el manejo de software.**
-  **¡Estas hojas de suplementos amplían el documento estándar!
Estas hojas de suplementos sólo son válidas en relación con el manual de instrucciones estándar correspondiente y amplían o reemplazan un fragmento de las descripciones estándar correspondientes.**
-  **¡Adjunte este manual a la documentación del aparato!
¡Al pedir piezas de recambio, indique siempre el número de artículo y de serie del aparato!**

4 Estructura y función

4.1 Panel de control – elementos funcionales

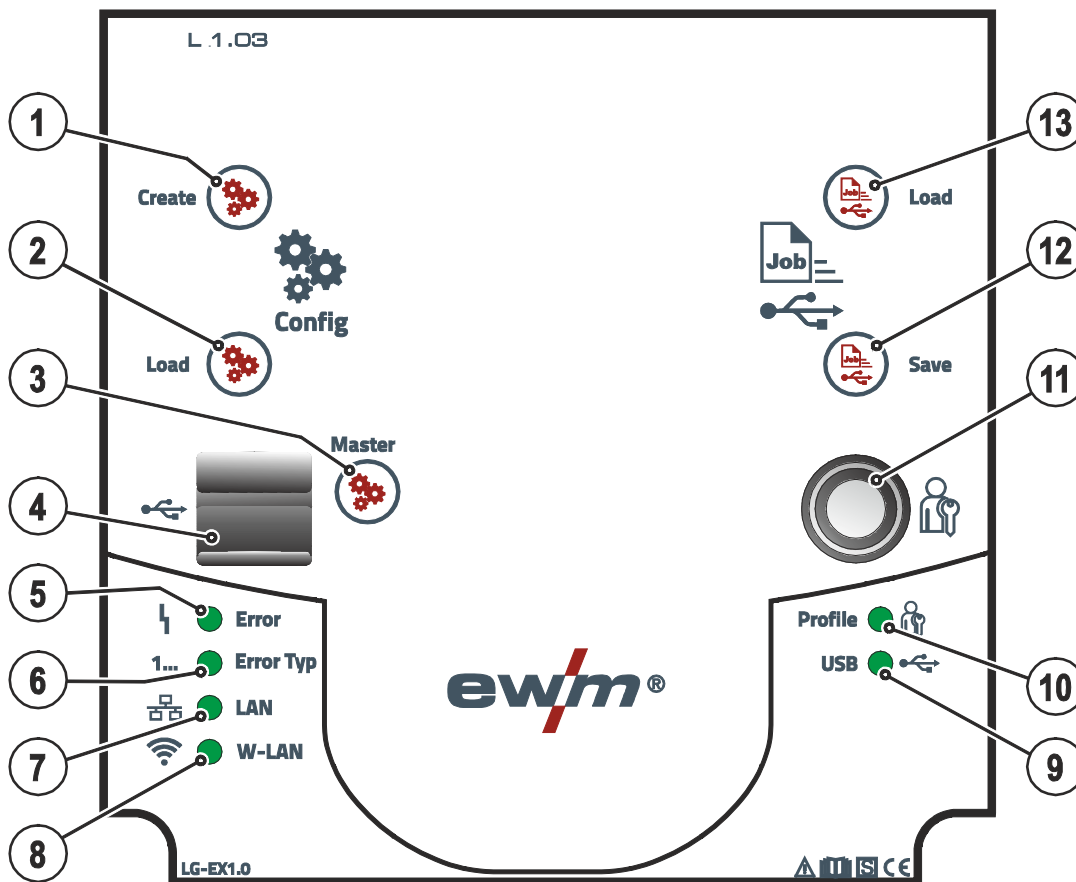





Figura 4-1

Pos	Símbolo	Descripción
1		Pulsador Create Generación de un archivo de configuración.
2		Pulsador Load Carga de un archivo de configuración.
3		Pulsador Master Carga y generación de un archivo de configuración avanzada.
4		Interfaz de USB para transmitir datos offline Posibilidad de conexión para lápiz USB (preferiblemente lápices USB industriales).
5		Señal de iluminación Error
6		Señal de iluminación Error Typ
7		Señal de iluminación LAN Red local conectada por cable (LAN).
8		Señal de iluminación WiFi Red inalámbrica local (WiFi).
9		Señal de iluminación USB Indica una función activa del USB.
10		Señal de iluminación Profile Esta señal de iluminación indica el estado actual de autenticación.

Pos	Símbolo	Descripción
11		Interfaz (Xbutton) <ul style="list-style-type: none">• Inicio de sesión e identificación de usuarios para el registro de los datos de soldadura.• Habilitación de funciones de red.
12		Pulsador Save Guardar el JOB actual en el lápiz USB.
13		Pulsador Load Cargar y Activar el JOB actual desde el lápiz USB.

4.2 Inicio de sesión en una gateway incorporada

- Poner en contacto Xbutton en la interfaz (Xbutton) hasta que la señal de iluminación “Profile” se encienda de forma permanente.

4.3 Intercambio de datos mediante lápiz USB

Las gateways pueden aplicarse sin conexión directa (offline) en el software de gestión de calidad Xnet. En este caso, la transmisión de datos entre las propias máquinas de soldadura y entre estas y el software de gestión de calidad Xnet se realiza mediante el lápiz USB.

4.3.1 Parámetros específicos del aparato

Con la transmisión de datos mediante lápiz USB pueden leerse los parámetros específicos del sistema e la máquina de soldadura conectada a la gateway y de esta manera, con la ayuda del software de gestión de calidad Xnet, podrán editarse y volver a introducirse en la máquina de soldadura.

4.3.1.1 Leer parámetros específicos del aparato

- Introducir el lápiz USB en la gateway.
- Accionar el pulsador “Create” y volver a soltar.
- Cuando la señal de iluminación “USB” deje de parpadear, extraiga el lápiz USB de la gateway.

4.3.1.2 Introducir parámetros específicos del aparato

- Introducir el lápiz USB en la gateway.
- Accionar el pulsador “Load” y volver a soltar.
- Cuando la señal de iluminación “USB” deje de parpadear, extraiga el lápiz USB de la gateway.

4.3.2 Parámetros específicos del sistema

Con el intercambio de datos mediante un lápiz USB pueden introducirse y leerse los parámetros específicos del sistema de la máquina de soldadura conectada a la gateway externa, y de esta manera copiarse de una máquina de soldadura a otra.

4.3.2.1 Leer parámetros específicos del sistema

- Introducir el lápiz USB en la gateway.
- Accionar los pulsadores “Create” y “Master” al mismo tiempo y mantener accionados.
- Cuando la señal de iluminación “USB” deje de parpadear, extraiga el lápiz USB de la gateway.

4.3.2.2 Introducir parámetros específicos del sistema

- Introducir el lápiz USB en la gateway.
- Accionar los pulsadores “Create” y “Load” al mismo tiempo y mantener accionados.
- Cuando la señal de iluminación “USB” deje de parpadear, extraiga el lápiz USB de la gateway.

4.3.3 Introducir y leer los JOB (trabajos de soldadura)

Con el intercambio de datos mediante lápiz USB puede leerse el JOB activo actualmente y copiarse de esta manera en otra máquina de soldadura.

4.3.3.1 Leer JOB (trabajo de soldadura)

- Introducir el lápiz USB en la gateway.
- Accionar el pulsador “Save” y volver a soltar.
- Cuando la señal de iluminación “USB” deje de parpadear, extraiga el lápiz USB de la gateway.

4.3.3.2 Introducir JOB (trabajo de soldadura)

- Introducir el lápiz USB en la gateway.
- Accionar el pulsador “Load” y volver a soltar.
- Cuando la señal de iluminación “USB” deje de parpadear, extraiga el lápiz USB de la gateway.

4.4 Grabar datos de soldadura

Las gateways ofrecen la posibilidad de guardar los datos de soldadura almacenados en un lápiz USB o de registrar los datos de soldadura durante el proceso de soldadura en un lápiz USB. Estos datos de soldadura pueden introducirse en el software de gestión de datos Xnet.



Para ampliar la disponibilidad de tiempo prolongado y la fiabilidad recomendamos utilizar un lápiz USB industrial.

4.4.1 Inicializar lápiz USB

Antes de utilizar el lápiz USB, hay que registrarlo una única vez en cada gateway donde vaya a utilizarse. Durante el registro también se comprobará su funcionalidad.

- Introducir el lápiz USB en la gateway.
- Accionar el pulsador "Master" y mantener accionado.
- Encienda la máquina de soldadura.
- Poner en contacto Xbutton en la interfaz (Xbutton) hasta que la señal de iluminación "Profile" se encienda de forma permanente.
 - Cuando la señal de iluminación "USB" comienza a parpadear, significa que ha finalizado el registro de datos del lápiz USB.

4.4.1.1 Registro manual

- Introducir el lápiz USB en la gateway.
- Accionar el pulsador "Master" y volver a soltar.
 - La señal de iluminación "USB" empieza a parpadear y se inicia la grabación de datos.
- Para finalizar la grabación accione el pulsador "Master".



La costura de soldadura actual se está registrando por completo. El registro habrá finalizado cuando no parpadee ningún LED del control.

4.4.1.2 Registro automático

- Introducir el lápiz USB en la gateway.
- Encienda la máquina de soldadura.
 - La señal de iluminación "USB" empieza a parpadear y se inicia la grabación de datos.
- Para finalizar la grabación accione el pulsador "Master".




La costura de soldadura actual se está registrando por completo. El registro habrá finalizado cuando no parpadee ningún LED del control.

4.5 Funcionamiento online

Las gateways ofrecen la oportunidad de establecer una conexión directa (online) con el software de gestión de calidad Xnet mediante LAN o WiFi. En el manual del software de gestión de calidad Xnet están descritas las opciones y funciones avanzadas de la conexión directa.

5 Solución de problemas

Todos los productos están sometidos a estrictos controles de fabricación y de calidad final. Si aun así algo no funcionase correctamente, deberá comprobar el producto de acuerdo a las siguientes disposiciones. Si ninguna de las medidas descritas soluciona el problema de funcionamiento del producto, informe a su distribuidor autorizado.

 **Un error en la máquina de soldadura se mostrará mediante un código de error (véase manual de instrucciones de la máquina de soldadura) a través de la visualización del control del aparato. En caso de fallo del aparato, la unidad de potencia se desconecta.**

 **La visualización de los posibles números de error depende de la versión del aparato (interfaces/funciones).**

5.1 Mensajes de error

Todos los mensajes de error relativos a nodos de red se indican mediante la secuencia de parpadeo y las señales de iluminación correspondientes. La señal de iluminación "Error" señala la categoría del error mediante un número respectivo de señales de parpadeo (0,5 Hz), mientras que la señal de iluminación "Error Typ" indica el tipo de error dentro de la categoría en cuestión con un número respectivo de señales de parpadeo (1,5 Hz).

- Documente los fallos del aparato y, en caso necesario, proporcione esta información al personal del servicio técnico.
- Si se producen varios fallos, éstos aparecerán en orden.

Categoría del error (Error)	Tipo de error (Error Typ)	Duración de la visualización	Posible causa	Ayuda
1x	1x	Permanente	El control está puesto en marcha pero no tiene conexión con el bus del sistema.	Establecer conexión con el bus del sistema; apagar y volver a encender el aparato.
1x	2x	20 s después del encendido	No se ha detectado ninguna unidad de almacenamiento.	Informar al servicio técnico
1x	3x	2 min después del primer encendido	No se ha detectado la fecha/hora del sistema necesaria para el registro de la soldadura.	Conectar el aparato a una red y configurar la conexión con el servidor Xnet
1x	4x	Permanente	Durante la autocomprobación de la memoria interna se ha producido un error; se detendrá el control.	Informar al servicio técnico
2x	1x	20 s después del primer encendido	No hay ninguna unidad de almacenamiento disponible o bien está defectuosa.	Informar al servicio técnico
2x	2x	20 s después del primer encendido	Unidad de almacenamiento incorrecta.	Informar al servicio técnico
2x	3x	20 s después de producirse	Error general al acceder a la unidad de almacenamiento.	Informar al servicio técnico
3x	1x	Permanente	El acceso a la red no reacciona.	Informar al servicio técnico
3x	2x	Permanente	El módulo WiFi está defectuoso o no está disponible.	Informar al servicio técnico
3x	3x	Permanente	Error en el desarrollo de la comunicación.	Apagar el aparato, esperar 30 s y volver a encenderlo.

Categoría del error (Error)	Tipo de error (Error Typ)	Duración de la visualización	Posible causa	Ayuda
4x	1x	20 s después de producirse	Xbutton no está inicializado.	Informar al servicio técnico
4x	2x	Una sola vez	Falta permiso para Xbutton.	Reconfigurar Xbutton.
5x	1x	Una sola vez	Unidad de almacenamiento USB defectuosa o no insertada.	Utilizar una unidad de almacenamiento USB alternativa.
5x	2x	Una sola vez	No se ha podido leer ningún dato de la unidad de almacenamiento USB.	Generar de nuevo los datos.
5x	3x	Una sola vez	Los datos de la unidad de almacenamiento USB están dañados.	Generar de nuevo los datos.
5x	4x	Una sola vez	Unidad de almacenamiento USB defectuosa o protegida contra escritura.	Utilizar una unidad de almacenamiento USB alternativa o formatear la unidad de almacenamiento USB.
5x	5x	Una sola vez	No se han podido crear los datos en la unidad de almacenamiento USB.	Utilizar una unidad de almacenamiento USB alternativa o formatear la unidad de almacenamiento USB.
5x	6x	Una sola vez	Los datos de gestión necesarios no están disponibles.	Informar al servicio técnico
5x	7x	Una sola vez	Los datos no son compatibles con el software.	Informar al servicio técnico

6 Anexo A

6.1 Vista general de las sedes de EWM

Headquarters

EWM AG
Dr. Günter-Henle-Straße 8
56271 Mündersbach · Germany
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -244
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

Technology centre

EWM AG
Forststraße 7-13
56271 Mündersbach · Germany
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -144
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

Production, Sales and Service

EWM AG
Dr. Günter-Henle-Straße 8
56271 Mündersbach · Germany
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -244
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

EWM HIGHTEC WELDING s.r.o.
9. května 718 / 31
407 53 Jiřikov · Czech Republic
Tel.: +420 412 358-551 · Fax: -504
www.ewm-jirikov.cz · info@ewm-jirikov.cz

EWM HIGH TECHNOLOGY (Kunshan) Ltd.
10 Yuanshan Road, Kunshan · New & Hi-tech Industry Development Zone
Kunshan City · Jiangsu · Post code 215300 · People's Republic of China
Tel: +86 512 57867-188 · Fax: -182
www.ewm.cn · info@ewm.cn · info@ewm-group.cn

Sales and Service Germany

EWM AG
Sales and Technology Centre
Grünauer Fenn 4
14712 Rathenow · Tel: +49 3385 49402-0 · Fax: -20
www.ewm-rathenow.de · info@ewm-rathenow.de

EWM HIGHTEC WELDING GmbH
Centre Technology and mechanisation
Daimlerstr. 4-6
69469 Weinheim · Tel: +49 6201 84557-0 · Fax: -20
www.ewm-weinheim.de · info@ewm-weinheim.de

EWM AG
Rudolf-Winkel-Straße 7-9
37079 Göttingen · Tel: +49 551-3070713-0 · Fax: -20
www.ewm-goettingen.de · info@ewm-goettingen.de

EWM Schweißtechnik Handels GmbH
Karlsdorfer Straße 43
88069 Tettngang · Tel: +49 7542 97998-0 · Fax: -29
www.ewm-tettngang.de · info@ewm-tettngang.de

EWM AG
Dieselstraße 9b
50259 Pulheim · Tel: +49 2238-46466-0 · Fax: -14
www.ewm-pulheim.de · info@ewm-pulheim.de

EWM Schweißtechnik Handels GmbH
Heinkelstraße 8
89231 Neu-Ulm · Tel: +49 731 7047939-0 · Fax: -15
www.ewm-neu-ulm.de · info@ewm-neu-ulm.de

EWM AG
August-Horch-Straße 13a
56070 Koblenz · Tel: +49 261 963754-0 · Fax: -10
www.ewm-koblenz.de · info@ewm-koblenz.de

EWM AG
Eiserfelder Straße 300
57080 Siegen · Tel: +49 271 3878103-0 · Fax: -9
www.ewm-siegen.de · info@ewm-siegen.de

Sales and Service International

EWM HIGH TECHNOLOGY (Kunshan) Ltd.
10 Yuanshan Road, Kunshan · New & Hi-tech Industry Development Zone
Kunshan City · Jiangsu · Post code 215300 · People's Republic of China
Tel: +86 512 57867-188 · Fax: -182
www.ewm.cn · info@ewm.cn · info@ewm-group.cn

EWM HIGHTEC WELDING UK Ltd.
Unit 2B Coopies Way · Coopies Lane Industrial Estate
Morpeth · Northumberland · NE61 6JN · Great Britain
Tel: +44 1670 505875 · Fax: -514305
www.ewm-morpeth.co.uk · info@ewm-morpeth.co.uk

EWM HIGHTEC WELDING GmbH
Wiesenstraße 27b
4812 Pinsdorf · Austria · Tel: +43 7612 778 02-0 · Fax: -20
www.ewm-austria.at · info@ewm-austria.at

EWM HIGHTEC WELDING Sales s.r.o. / Prodejní a poradenské centrum
Tyršova 2106
256 01 Benešov u Prahy · Czech Republic
Tel: +420 317 729-517 · Fax: -712
www.ewm-benesov.cz · info@ewm-benesov.cz

Liaison office Turkey

EWM AG Türkiye İrtibat Bürosu
İkitelli OSB Mah. · Marmara Sanayi Sitesi P Blok Apt. No: 44
Küçükçekmece / İstanbul Türkiye
Tel.: +90 212 494 32 19
www.ewm-istanbul.com.tr · info@ewm-istanbul.com.tr

